

# TUI BCG

## FA'AMATALAGA MO MĀTUA

MO PEPE E ONO A'AFIA I LE  
FATAFATA VAIVAI (TB)





## ‘O ai e tatau ona faia tui o le BCG?

O le Bacille Calmette-Guérin (BCG) e lē tuiina i pepe uma. E na’o pepe e tele lo latou a’afiaga mai le ma’i o le TB. O fafine ma’itaga uma e suesue lelei e le vaega autū o loo tausia o latou ma’itaga (LMC) i le taimi atoa o le ma’itaga, ina ia puipuia a latou pepe mai le lamatia i le fatafata vaivai (TB).

## E telē se lamatiaga o le ono a’afia o lau pepe i le TB ma ua fetau ai ona fai sona tui puipui BCG pe ‘āfai:

- ‘ole’ā nonofo fa’atasi i se fale poo se aiga ma se tagata ‘olo’o ma’i i le TB pe sa maua i le TB
- e iai se tasi o mātua po’o mātua ‘uma e toalua, po’o nisi ‘olo’o nonofo fa’atasi, poo ē ‘olo’o tausia isi, sa nonofo mo le ono māsina pe sili atu (i le lima tausaga ‘ua te’a) i atunu’u e telē le a’afiaga i le TB
- ‘ole’ā alu e nofo mo le tolu māsina pe sili atu (i lona lima tausaga muamua) i se atunu’u e telē le a’afiaga i le TB ma e mautinoa o le a pesia ai ia i latou ua a’afia i le TB.

O le a fautua atu lau LMC, foma’i poo le fa’atosaga, pe afai e telē se lamatiaga o le ono a’afia o lau pepe i le TB. E pei ona mātaulia i tulaga lautele, o nofoaga nei e telē le a’afiaga i le TB:

- tele o vaega o Aferika
- tele o vaega o Amerika i Saute
- Rusia ma setete na avea muamua ma vaega o le Soviet
- se vaega o le konetineta o Initia
- Saina, e aafia ai ma Hong Kong; Taiwan (ROC)
- Asia i Saute Sasae (se’i vaganā Singapore)
- nisi atunuu o le Pasefika (se’i vaganā le Atu Kuki, Fiti, Niue, Samoa, Tokelau ma Tonga).



## ‘O le ā le TB?

- ‘O le TB ‘o se fa’ama’i e sosolo. E mafai ona lagona ai le lē lavā, tale, fiva, ma tau puni le mānava.
- ‘O le TB e māsani ona a’afia ai māmā, ‘ae mafai fo’i ona a’afia ai isi vāega o le tino, e pei o fatupuipui (lymph nodes), ponaivi, so’oga o ponaivi, ma fatuga’o. E mafai e le TB ‘ona, fa’apogai ai le fivafai’ai.
- ‘O le TB e mafai ona pipisi mai lea tagata i le isi tagata pe’ā tale, feanu pe mafatua solo e lē pupunia le gutu.
- ‘O le TB ‘o se tasi o fa’ama’i pipisi e māsani ona fa’ailoa atu. E tusa ma le 300 i le 400 e gasegase i le TB i Niu Sila i tausaga ta’itasi.

## E fa’apēfea ona puipuia la’u pepe mai le TB?

E mafai ona fai se tui puipui Bacille Calmette-Guérin (BCG) a lau pepe. E fesoasoani le tui BCG i le vaega i totonu o le tino o lau pepe lea e tete’e atu ai i siama e māfua ai le TB. ‘O lenei vailā’au e tui ai lau pepe.

## ‘O le ā le taimi lelei e fai ai le tui BCG o la’u pepe?

- E lelei tele le faia o le tui o lau pepe i totonu o ni nai aso talu ina fa’ato’ā fānau mai ma o’o atu i le ono māsina le matua.
- Āfai ‘ua sili atu ma le ono māsina le matua o lau pepe, ona su’esu’e lea o ia pe ‘ua a’afia i le siama o le TB. E fa’alagolago i i’uga o le su’esu’ega, pe tatau ona fai le tui i lau pepe.

## E fa’apēfea ona faia le tui o la’u pepe?

E mafai ona ‘e talanoa atu i lau LMC, fōma’i po’o le fa’atōsaga mo se fa’atalanoaga. A lē o lena, pe mafai ona ‘e fa’afeso’ota’i le ‘au’aunaga fa’alesoifua malōlōina mo tagata lautele ‘olo’o i lou vaipanoa, ma fesili e talanoa i le Tama’ita’i Tausima’i Pasi BCG i lo ‘outou pitonu’u. Va’ai le itulau pito i tua mo fa’amatalaga.

# TUI BCG

## ‘O le ā le mea e tupu pe‘ā ‘uma ona tui la‘u pepe?

E iai a‘afiaga māsani o le tui, ‘ae seāseā ona iai ni a‘afiaga tūgā mo se taimi ‘umi. ‘O le tele o pepe e faia le tui BCG e maua i se a‘afiaga i le taimi lava lenā, mulimuli mai ai fa‘apea ma le fa‘atupula‘ia o le mā‘ila i totonu o le tolu māsina.

- I totonu o le 1–6 vaiaso, e ono aliali mai se matā po‘u mūmū la‘itiiti i le vāega na tui. E tataua ona pē i ni nai vaiaso.
- ‘A ‘uma le 6–12 vaiaso, e ono ‘avea le matā po‘u ma se po‘u ‘aloua la‘itiiti. ‘A tupu lena mea, ufiufi le vāega lena i se fasi kosi ina ia sao i ai se ‘ea. ‘Aua le fa‘aaogāina mea fa‘apipi‘i.
- Pe tolu māsina e tau fa‘apē ai le po‘u, ma atonu e aliali mai se mā‘ila la‘itiiti. ‘O le mea e māsani ai.

## ‘O le ā le aogā o le tui?

E le‘i iloa tonu le aogā o le tui BCG i le puipuiga o le TB. Peita‘i, e lē puipuia e le BCG pe‘a pisia i le TB, ae ‘olo‘o iai se talitonuga o le BCG e taofia ai se tasi mai le fa‘atupula‘ia atili o tulaga tūgā pe afai sa a‘afia tamaiti i le TB a o laititi. ‘O le fa‘ai‘uga la, e fa‘aaauu pea le fa‘aaogāina o le BCG i totonu o Niu Sila i tamaiti i lalo o le lima tausaga e fa‘aititia ai le a‘afia i a‘afiaga tūgā o le TB i tamaiti.

## ‘O le ā le ‘umi e aogā ai le tui puipui?

E lē ‘o manino po ‘o le ā le ‘umi o le puipuiga pe‘a ‘uma ona fai le tui BCG. Peita‘i, o nei fa‘ata‘ita‘iga ua fa‘aalai ai se puipuiga mai le tui BCG ina ‘ua te‘a le 15 tausaga.


**‘O le ā le tui BCG?**

‘O le tui BCG e tui ai lau pepe. E fesoasoani le tui BCG i le vaega (immune system) i totonu o le tino o lau pepe lea e tete‘e atu i siama e maua ai i le TB ma puipuia ai lau pepe ne‘i maua i le ma‘i faigata o le TB.

.....

**E leai se totogi o le tui BCG mo pepe e tele le lamatiaga o le ono a‘afia i le ma‘i o le TB.**





'A iai nisi au fesili pe 'e te fia maua  
nisi fa'amatalaga, fa'amolemole  
fa'afeso'ota'i:

IGOA O LE 'AU'AUNAGA FAALE-SOIFUA MĀLŌLŌINA MO  
TAGATA LAUTELE:

---

---

TUĀTUSI: \_\_\_\_\_

---

---

---

TELEFONI: \_\_\_\_\_

'UPEGA O FESO'OTA'IGA: \_\_\_\_\_

**Mo nisi fa'amatalaga**

-----  
[www.moh.govt.nz/cd](http://www.moh.govt.nz/cd)  
[www.moh.govt.nz/immunisation](http://www.moh.govt.nz/immunisation)